

P: Offerte vobis pacem.  
C: Pax tecum

The choir then sing:

C: Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, miserere nobis.  
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, miserere nobis.  
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, dona nobis pacem.

P: Ecce Agnus Dei, ecce qui tollit peccata mundi. Beatis qui ad cenam Agni vocati sunt.

C: **Domine, non sum dignus, ut intres sub tectum meum, sed tantum dic verbo et sanabitur anima mea.**

The Communion now follows while the Choir sings

The Communion Prayer

L aetabimur in salutari tuo: et in nomine Domini Deo nostri magnificabimur.  
*We will rejoice at the victory of God and make our boast in his great name.*

The Choir then sings  
Pitoni's "Laudate Dominum"

The Postcommunion Prayer

Spiritus nobis, Domine, tuae caritatis infunde, ut, quos uno caelesti pane satiasti, una facias pietate concordēs.  
*Lord, you have nourished us with bread from heaven. Fill us with your Spirit, and make us one in peace and love*

P: .... per Christum Dominum nostrum.  
C: Amen

P: Dominus vobiscum.  
C: **Et cum spiritu tuo.**  
P: Benedicat vos omnipotens Deus, Pater ✠ et Filius ✠, et Spiritus ✠ Sanctus  
C: Amen.

P: Ite, missa est. C: Deo gratias

FOR THE POPE. \*  
1. *O* - rémus pro Pontí- fice nóstro Pí- o. Rý. Dó-  
Le- óne. Benedícto.  
minus consérvet é-um, et vi-ví-ficet é- um, et be-á-tum  
fá-ci- at é- um in térra, et non trádat é- um in ánimam  
iními-có- rum éjus.  
V. Fiat mánus túa super vírum délixerae túae.  
R. Et super filium hóminis quem confirásti tibi.

Recessional Marian Antiphon



**A** LMA REDEMPTORIS MATER, quae pervia caeli porta manes, et stella maris, succurre cadenti, surge qui curat, populo: tu quae genuisti, natura mirante, tuum sanctum Genitorem, Virgo prius ac posterius, Gabrielis ab ore, sumens illud Ave, peccatorum miserere.

*Loving Mother of the Redeemer, Gate of Heaven, Star of the sea, assist Your people who have fallen yet strive to rise again. To the wonderment of nature You bore Your Creator, Yet remained a virgin after as before. You who received Gabriel's joyful greeting, have pity on us poor sinners*

**A** lma • Redemptó-ris Máter, quæ pérví-a cæli  
pórta mánes, Et stélla máris, succúrre cadénti súrge-  
re qui cúrat pópu-lo : Tu quæ genu-ísti, natúra mi-rán-  
te, tú-um sánctum Geni-tó-rem : Vírgo pri-us ac po-  
sté-ri-us, Gabrí-é-lis ab óre súmens illud Ave pecca-  
tórum mí-seré-re.

ST MARY'S, CADOGAN STREET, SW3

1130HRS LATIN MASS

Sunday 16<sup>th</sup> January 2011: 2<sup>nd</sup> Sunday of the Year

Messe "Doulce Mémoire" (Lassus); Iubilate Deo (Palestrina); Laudate Dominum (Pitoni)



Virgin & Child with St John the Baptist (Raphael)

The Introit

Omnis terra adoret te, Deus, et psallat tibi: psalmum dicat nomini tuo, Altissime. **PS.** Iubilate Deo omnis terra, psalmum dicite nomini eius: date gloriam laudi eius.

*May all the earth give you worship and praise, and break into song in your name, O God, Most High. Ps. Cry out with joy to God all the earth, O sing to the glory of his name. O render him glorious praise*

P: In nomine Patris, et Filii, et Spiritus Sancti  
C: Amen

P: Dominus Vobiscum  
C: **Et cum spiritu tuo**

P: Fratres, agnoscamus peccata nostra, ut apti simus ad sacra mysteria celebranda.  
C: **Confiteor Deo omnipotenti et vobis, fratres, quia peccavi nimis cogitatione, verbo, opere et omissione: mea culpa, mea culpa, mea maxima culpa. Ideo precor beatam Mariam semper Virginem,**

omnes Angelos et Sanctos, et vos, fratres, orare pro me ad Dominum Deum nostrum.

P: Misereatur nostri omnipotens Deus, et dimissis peccatis nostris, perducat vos ad vitam aeternam.

C: Amen

Please sit while the choir sings:

P: Kyrie eleison C: Kyrie eleison  
P: Christe eleison C: Christe eleison  
P: Kyrie eleison C: Kyrie eleison

then, please stand and join in singing:

P: GLORIA IN EXCELSIS DEO

Et in terra pax hominibus bonae voluntatis. **Laudamus te Benedicimus te. Adoramus te. Glorificamus te. Gratias agimus tibi propter magnam gloriam tuam.**

Domine Deus, Rex coelestis. Deus pater omnipotens.

**Domine fili unigenite, Jesu Christe.**

Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris.

**Qui tollis peccata mundi, miserere nobis.** Qui tollis peccata mundi, suscipe deprecationem nostram.

**Qui sedes ad dexteram Patris, miserere nobis.**

Quoniam tu solus sanctus.

**Tu solus Dominus.**

Tu solus Altissimus, Iesu Christe.

**Cum sancto Spiritu, in gloria Dei Patris. Amen.**

Please stand while the Priest then says)

The Collect

Omnipotens sempiternae Deus, qui caelestia simul et terrena moderaris, supplicationes populi tui clementer exaudi, et pacem tuam nostris concede temporibus.

*Father of heaven and earth, hear our prayers, and show us the way to peace in the world*

P: .... per Christum Dominum nostrum.  
C: Amen

The First Reading

A READING FROM THE PROPHET ISAIAH

**T**he Lord said to me, You are my servant, Israel, in whom I shall be glorified; I was honoured in the eyes of the Lord, my God was my strength.  
*And now the Lord has spoken, he who formed me in the womb to be his servant, to bring Jacob back to him, to gather Israel to him: It is not enough for you to be my servant,*

This is Your Personal Copy of the Mass Sheet to take away with you

to restore the tribes of Jacob and bring back the survivors of Israel: I will make you the light of the nations so that my salvation may reach to the ends of the earth."

**P:** Verbum Domini **C:** Deo Gratias

### The Gradual

**M**isit Dominus verbum suum, et sanavit Meos: et eripuit eos de interitu eorum. **V** Confiteantur Domino misericordiae eius: et mirabilia eius filiis hominum.

*The Lord sent forth his word to heal them and saved their life from the grave. V. Let them thank the Lord for his love, for the wonders he does for men*

### The Second Reading

**FROM THE 1ST LETTER OF ST PAUL TO THE CORINTHIANS**

**I**, Paul, appointed by God to be an apostle, together with brother Sosthenes, send greetings to the church of God in Corinth, to the holy people of Jesus Christ, who are called to take their place among all the saints everywhere who pray to our Lord Jesus Christ; for he is their Lord no less than ours. May God our Father and the Lord Jesus Christ send you grace and peace.

**P:** Verbum Domini **C:** Deo Gratias

**A**lleluia Laudate Deum omnes angeli eius: laudate eum omnes virtutes eius **Alleluia**  
*Praise God, all his angels, praise him, all his host*

### The Gospel

**P:** Dominus vobiscum  
**C:** Et cum spiritu tuo

**P:** Sequentia sancti Evangelii secundum Iohannem

**C:** Gloria tibi Domine

**S**eeing Jesus coming towards him, John said, 'Look, there is the lamb of God that takes away the sin of the world. This is the one I spoke of when I said: A man is coming after me who ranks before me because he existed before me. I did not know him myself, and yet it was to reveal him to Israel that I came baptising with water.' John also declared, 'I saw the Spirit coming down on him from heaven like a dove and resting on him. I did not know him myself, but he who sent me to baptise with water had said to me, "The man on whom you see the Spirit come down and rest is the one who is going to baptise with the Holy Spirit." Yes, I have seen and I am the witness that he is the Chosen One of God.'

**P:** Verbum Domini  
**C:** Laus tibi Christe

### The Sermon

**P:** Credo in unum Deum

Patrem omnipotentem, factorem coeli et terrae, visibilium omnium, et invisibilium.

**Et in unum dominum, Iesum Christum, Filium Dei unigenitum**

Et ex patre natum ante omnia saecula.

**Deum de Deo, lumen de lumine, Deum verum de Deo vero.**

Genitum non factum, con-substantialiam Patri: per quem omnia facta sunt.

**Qui propter nos homines, et propter nostram salutem descendit de caelis.**

Et incarnatus est de Spiritu Sancto ex Maria Virgine:

**(bow) ET HOMO FACTUS EST.**

**Crucifixus etiam pro nobis: sub Pontio Pilato passus et sepultus est.**

Et resurrexit tertia die, secundum Scripturas.

**Et ascendit in caelum: sedet ad dexteram Patris.**

Et iterum venturus est cum gloria, iudicare vivos et mortuos: cuius regni non erit finis.

**Et in Spiritum Sanctum, Dominum, et vivificantem: qui ex Patre Filioque procedit.**

Qui cum Patre et Filio simul adoratur, et conglorificatur: qui locutus est per Prophetas

**Et unam, sanctam, catholicam, et apostolicam Ecclesiam.**

Confiteor unum baptisma in remissionem peccatorum.

**Et exspecto resurrectionem mortuorum.**

**Et vitam venturi saeculi. Amen.**

### Bidding Prayers

**The choir sings Palestrina's "Jubilate Deo" (the words of the Offertory of the Mass) while the Priest prepares the Gifts and incenses the Altar (then)**

**P:** Orate Fratres ut meum ac vestrum sacrificium acceptabile fiat apud Deum Patrem omnipotentem...

**C:** Suscipiat Dominus sacrificium de manibus tuis ad laudem et gloriam nominis sui, ad utilitatem quoque nostram totiusque Ecclesiae suae sanctae

### The Prayer over the Gifts

**C**oncede nobis, quaesumus, Domine, haec digne frequentare mysteria, quia, quoties huius hostiae commemoratio celebratur, opus nostrae redemptionis exercetur.

*Father, may we celebrate the eucharist with reverence and love, for when we proclaim the death of the Lord you continue the work of his redemption*

**P:** Per Christum Dominum nostrum  
**C:** Amen

**P:** Dominus vobiscum  
**C:** Et cum spiritu tuo  
**P:** Sursum Corda

**C:** Habemus ad Dominum

**P:** Gratias agamus Domino Deo nostro

**C:** Dignum et iustum est

### The Preface of Ordinary Time I

*(the priest may choose an alternative)*

**V**ere dignum et iustum est aequum et salutare, nos tibi semper et ubique gratias agere: Domine Sancte Pater omnipotens aeternae Deus: per Christum Dominum nostrum.

Cuius hoc mirificum fuit opus per paschale mysterium, ut de peccato et mortis iugo ad hanc gloriam vocaremur, qua nunc genus electum, regale sacerdotium, gens sancta et acquisitionis populus diceremur, et tuas annuntiares ubique virtutes, qui nos de tenebris ad tuum admirabile lumen vocasti... Et ideo cum Angelis et Archangelis, cum Thronis et Dominationibus, cumque omni militia caelestis exercitus, hymnum gloriae tuae canimus, sine fine dicentes:

**The choir then sing:**

**S**anctus, Sanctus, Sanctus Dominus Deus Sabaoth. Pleni sunt caeli et terra gloria tua. Hosanna in excelsis. Benedictus qui venit in nomine Domini. Hosanna in excelsis.

### Canon of the Mass II

*(the priest may choose an alternative)*

**V**ere sanctus es, Domine, fons omnis sanctitatis. Haec ergo dona, quaesumus, Spiritus tui rore sanctifica, ut nobis Corpus et \* Sanguis fiant Domini nostri Iesu Christi. Qui cum Passioni voluntarie traderetur, accepit panem et gratias agens fregit, deditque discipulis suis dicens:

**ACCIPITE ET MANDUCATE EX HOC OMNES: HOC EST ENIM CORPUS MEUM, QUOD PRO VOBIS TRADATUR.** **AAA**

Simili modo, postquam cenatum est, accipiens et calicem, iterum gratias agens dedit discipulis dicens:

**ACCIPITE ET BIBITE EX EO OMNES: HIC EST ENIM CALIX SANGUINIS MEI NOVI ET AETERNI TESTAMENTI QUI PRO VOBIS ET PRO MULTIS EFFUNDETUR IN REMISSIONEM PECCATORUM. HOC FACITE IN MEMORATIONEM.** **AAA**

**P:** Mysterium Fidei.

**M**ortem tuam annuntiavimus, Domine, et tuam resurrectionem. recti nem confitemur, donec nec venias.

**M**emores et igitur mortis et resurrectionis eius, tibi, Domine,

panem vitae et calicem salutis offerimus, gratias agentes quia nos dignos habuisti astare coram te et tibi ministrare.

Et supplices deprecamur ut Corporis et Sanguinis Christi participes a Spiritu Sancto congregamur in unum. Recordare, Domine, Ecclesiae tuae toto orbe diffusae, ut eam in caritate perficias una cum Papo nostro Benedicto et Episcopo nostro Vincent et universo clero.

**M**emento etiam fratrum nostrorum, qui in spe resurrectionis dormierunt, omniumque in tua miseratione defunctorum et eos in lumen vultus tui admitte. Omnium nostrum, quaesumus, miserere ut cum beata Dei Genetrice Virgine Maria beatissimis Apostolis et omnibus Sanctis, qui tibi a saeculo placuerunt, aeternae vitae mereamur esse consortes, et te laudemus et glorificemus per Filium tuum Iesum Christum

**P**er ipsum, et cum ipso, et in ipso, est tibi Deo Patri omnipotenti, in unitate Spiritus Sancti, omnis honor et gloria per omnia saecula saeculorum. **C:** Amen.

**P:** Praeceptis salutaribus moniti et divina institutione formati, audemus dicere:

Pa-ter nos-ter, qui es in cae-lis: sancti-fi-cetur nomen tu-um; ad-ve-ni-at regnum tu-um; fi-at vo-luntas tu-a, sic-ut in cae-lo, et in terra. Panem nostrum co-ti-di-a-num da no-bis ho-di-e; et dimitte no-bis de-bi-ta nostra, sic-ut et nos dimi-timus de-bi-to-ri-bus nostris; et ne nos inda-gas in tenta-ti-ō-nem; sed li-be-ra nos a ma-lo.

**P:** Libera nos, quaesumus, Domine, ab omnibus malis, da propitius pacem in diebus nostris, ut ope misericordiae tuae adiuti, et a peccato simus semper liberi et ab omni perturbatione securi: exspectantes beatam spem et adventum Salvatoris nostri Iesu Christi.

**C:** Quia tuum est regnum, et potestas, et gloria in saecula.

**P:** Domine Iesu Christe, qui dixisti Apostolis tuis; Pacem relinquo vobis, pacem meam do vobis: ne respicias peccata nostra, sed fidem Ecclesiae tuae; eamque secundum voluntatem tuam pacificare et coadunare digneris. Qui vivis et regnas in saecula saeculorum. **C:** Amen.

**P:** Pax Domini sit semper vobiscum.  
**C:** Et cum spiritu tuo.